

1. In generale

Il Codice civile (Civil Law of the Republic of Afghanistan – Official Gazette No. 353) non contiene disposizioni concernenti i nomi assegnati ai figli alla nascita. Pertanto il figlio non deve obbligatoriamente portare il cognome del padre o della madre.

Alcuni seguono le regole occidentali attribuendo ai figli il cognome del padre, tuttavia non essendoci prescrizioni vincolanti il cognome dei figli può variare.

Nella maggior parte dei casi il nome del padre è registrato quale cognome del figlio.

Per esempio, se il nome completo del padre è Zakariya Ali Jaffri e il nome del figlio è Ameen, il figlio porterà quale nome e cognome 'Ameen Zakariya'. Alcune famiglie chiameranno il figlio 'Ameen Jaffri' oppure 'Ameen Zakariya Jaffri' oppure 'Ameen Ali Jaffri'. Si verificano anche casi in cui il figlio è chiamato 'Ameen Iqbal' oppure 'Ameen Saeed', quindi senza legame con il nome del padre. Di norma però il figlio si chiamerà 'Ameen Zakariya' oppure 'Ameen Zakariya Jaffri'

Il nome può essere considerato quale nome ufficiale visto che la persona è sempre designata in tal modo. Il cognome corrisponde solitamente al nome della casta o della tribù.

2. Cognome in caso di matrimonio

La donna sposata non è obbligata ad adottare il cognome del marito. È però usanza o prassi corrente che la moglie firmi col nome del marito. Per esempio, se Zakariya Ali Jaffri sposa Sara Bibi, nella maggior parte dei casi la moglie decide di chiamarsi 'Sara Zakariya'. Tuttavia può anche optare per 'Sara Jaffri' o 'Sara Zakariya Jaffri'.

3. Cognome dei figli

Nella maggior parte dei casi il nome del padre è adottato quale cognome del figlio.

Per esempio, se il nome completo del padre è Zakariya Ali Jaffri e il nome del figlio è Ameen, il bambino si chiamerà 'Ameen Zakariya'. Alcune famiglie chiameranno il figlio 'Ameen Jaffri' oppure 'Ameen Zakariya Jaffri' oppure 'Ameen Ali Jaffri'. Si verificano anche casi in cui il figlio è chiamato 'Ameen Iqbal' oppure 'Ameen Saeed', quindi senza legame con il nome del padre. Di norma però il figlio si chiamerà 'Ameen Zakariya' oppure 'Ameen Zakariya Jaffri'

4. Particolarità

Talvolta il nome completo consiste di quattro elementi, per esempio Syed Zakariya Ali Jaffri oppure Mohammad Zakariya Ali Jaffri oppure Zakariya Ali Raza Jaffri.

Talvolta può comprendere anche parole come 'Bin' (figlio di) oppure 'Dochta' (figlia di).

Esempio: Hammad Bin Khaleeq oppure Fatema Dochta Qasem.

Questo stile era in uso durante gli anni precoci della storia islamica. Alcune persone sono rimaste fedeli a questa tradizione.

5. Esempi

Passaporto dell'uomo	Zakariya Ali Jaffri
Registrazione in Svizzera	Zakariya Ali Jaffri

Passaporto della donna
Registrazione in Svizzera

Sara Zakariya
Sara Zakariya or Sara Zakariya Jaffri

Passaporto del figlio
Registrazione in Svizzera

Ameen Zakariya Jaffri
Ameen Zakariya Jaffri

6. Caratteri non-latini e non-cirillici: trascrizione applicata dagli uffici dei passaporti

La traslitterazione in caratteri latini è effettuata conformemente all'alfabeto fonetico internazionale (IPA).